

中華民國一〇四年歲次乙未五月初六日

Trung Hoa dân quốc năm 104 mùng 6 tháng 5 tuế thứ ất
mùi

頭份觀音宮

Đầu phần cung quan âm.

孝悌忠信禮義廉恭請仙佛慈悲指示訓

Cung thỉnh tiên phật từ bi phê huấn **văn** dạy bảo

誠實者毋自欺 光明磊落心神怡

Thành thực giả mẫu tự khi. Quang minh lỗi lạc tâm thần di

勇敢者無自棄 好善樂施聖程趨

Dũng cảm giả vô tự khí. Hảo thiện lạc thí thánh trình xu

勤儉者皆自勵 見素抱樸心慮滌

Cần kiệm giả giai tự lệ. Kiến tố bảo phác tâm lự địch

理智者弗執意 擇善固執正念悉

Lý trí giả phát chấp ý trạch. Thiện cố chấp chính niệm tất

吾乃 Ngô nãi

南海古佛 奉

Nam Hải cổ phật Phụng

申命 乘著青龍降佛地 入門早已參

Mẫu mệnh Thặng Trữ Thanh Long giảng phật địa ,nhập
môn tảo dĩ tham

申畢 賢士 Xin Chao Chao Buoì Sang
Mẫu Tắt Hiền Sỹ

靜敬淨守待訓批

Tĩnh kính tịnh thụ đãi huấn phê

哈哈

ha ha..

有緣相聚觀音宮 賢士凝神訓聆聽

Hữu duyên tương tụ Quan Âm cung . Hiền sỹ ngưng thần
huân linh thánh

人間淨土呈祥氣 一片和樂無憂忡

Nhân gian tịnh thổ trình tường khí . Nhất phiến Hòa Lạc vô
ưu xung

嗟嘆眾生盡受苦 世道崎嶇愁雲濃

Xót thương chúng sinh tận thụ khổ. Thế đạo khi khu sâu
vân nùng

人情冷暖堪悲憫 春天花開秋凋零

Nhân tình lãnh noãn kham bi mẫn. Xuân Thiên hoa khai thu
điều linh

六道輪迴生死苦 金烏玉兔轉弗停

Lục đạo luân hồi sinh tử khổ. Kim điều ngọc thỏ chuyển
phát đình

六萬年長紅塵寄 早已遺忘歸鄉程

Lục vạn niên trường hồng trần ký. Tảo dĩ di vong quy
hương trình

日趨下流德衰敗 歐風美雨盡迷矇

Nhật xu hạ lưu đức ai bại. Âu phong mỹ vũ tận mê mông

不知天時至末後 貪戀聲色昧靈明

Bất tri thiên thời chí mạt hậu. Tham luyến thanh sắc muội
đức linh minh

迷真逐妄何從去 人心乖舛何為宗

Mê chân trục vọng hà tông khứ. Nhân tâm quai suýễn hà vi
tông

今朝有緣壇前會 囑咐賢士心速醒

Kim tào hữu duyên đàn tiền hội. Chúc phù hiền sĩ tâm tốc
tỉnh

四大假合終歸土 焉有事物存永恆

Tứ đại giả hợp chung quy thổ. Yên hữu sự vật tồn vĩnh
hằng

此時不向此身渡 更待何時脫牢籠

Thử thời bất hướng thử thân độ. Cánh đãi hà thời thoát lao
lông

眼前幻景轉瞬化 滄海桑田多變更

Nhãn tiền huyền cảnh chuyển thuận hóa. Thương hải tang
điền đa biến cánh

空中樓閣皆如幻 有智速將慧目睜

Không trung lâu các giai như huyền. Hữu trí tốc tương tuệ
mục tĩnh

隨遇而安無窮樂 進入佛門理域登

Thùy ngộ nhi an vô cùng lạc. Tiển nhập phật môn lý vực
đăng

脫胎換骨佳期握 克己復禮盡歸宗

Thoát thai hoán cốt giai kỳ ác. Khắc kỷ phục lễ tận quy tông

得道得聞天機秘 允執厥中拳服膺

Đắc đạo đắc văn thiên cơ mật. Duẫn chấp quyết trung
quyền phục ủng

莫在十字路口處 趑趄不前實迷矇

Mạc tại thập tự lộ khẩu xứ. Tư thư bất tiền thực mê

明師一指玄關處 指引羔羊邁鵬程

Minh sư nhất chỉ huyền quan xứ. Chỉ dẫn cao dương mại
bằng trình

賢士佛緣皆深厚 今朝方能此相逢

Hiền sỹ phật duyên giai thâm hậu. Kim triều phương năng
thử tương phùng

各且戰兢已惕勵 三不朽立建真功

Các thả chiến căng kỹ dịch lệ. Tam bất hủ lập kiến chân
công

效聖法賢精神有 學修講辦更用功

Hiệu thánh pháp hiền tinh thần hữu. Học tu giảng bàn cánh
dụng công

涅而不緇棟樑作 將來成聖蓮品登

Niết nhi bất truy đồng lương tác. Tương lai thành thánh liên
phẩm đăng

光前裕後於今顯 實心實意表蒼穹

Quang tiền dụ hậu ư kim hiển. Thực tâm thực ý biểu thương
khung

皇天不負苦心者 修道八達路四通

Hoàng thiên bất phụ khổ tâm giả. Tu đạo bát đạt lộ tứ thông

好自修心勤煉性 圓滿人生達故宗

Hảo tự tu tâm cần luyện tính. Viên mãn nhân sinh đạt cố
tông

好嗎

Được không?

晴空萬里雙翼翔 展翅高飛赴遠洋

Tình không vạn lý xong chực tường. Triền sĩ cao phi phó
viễn dương

異地他鄉之賢士 齊聚此地非凡響

Dục địa tha hương chi hiền sĩ. Tề tụ thử địa phi phàm hưởng

法會兩天善把握 法雨滋潤爾心房

Pháp hội hưởng thiên thiện bả ác. Pháp vũ tư nhuận nhĩ tâm
phòng

明理以後速修道 修道人生恆久長

Minh lý dĩ hậu tốc tu đạo. Tu đạo nhân sinh hằng cửu
trường

十條大愿心中抱 慥慥行之有義方

Thập điều đại nguyện tâm trung bảo. Tháo tháo hành chi
hữu nghĩa phương

古佛望爾良能秉 二六時中守綱常

Cổ phật vọng nhĩ lương năng bỉnh. Nhị lục thời trung thủ
cương thường

道在生活勤實踐 道在心上勿外藏

Đạo tại sinh hoạt cần thực tiễn. Đạo tại tâm thượng vật
ngoại tàng

抱道奉行彈指也 信心守定弗迷惘

Bảo đạo phụng hành đản chỉ dã.Tín tâm thủ định phát mê
võng

今日勸賢意馬鎖 了然人生之無常

Kim nhật khuyến hiền ý mã toả.Liễu nhiên nhân sinh chi
vô thường

寸陰是競勿怠慢 誠意啟化感穹蒼

Thốn âm thị cạnh vật đại mãn.Thành ýkhải hóa cảm khung
thương.

吾盼眾生脫苦海 禮門義路踏實往

Ngô phán chúng sinh thoát khổ hải.Lễ môn nghĩa lộ đạp
thực vãng

珍惜自己佛緣厚 珍惜今時明真常

Trân tích tự kỷ phật duyên hậu.Trân tích kim thời minh
chân thường

祝福諸位皆如意 Rat Vui Duoc Gap Ban

Chúc phúc chư vị giai như ý.

各自珍重吾不訴 遵守佛規心不慌

Các tự trân trọng ngô bất tổ.Tuân thủ phật quy tâm bất
hoảng

止下乚筆隱佛地 好自專心聆課章

Chỉ hạ kê bút ẩn phật địa.Hảo tự chuyên tâm linh khoá
chương.

哈哈止

..ha .ha. chi



IKTCD S

南海古佛簡介

妙莊王的第三位公主，為「慈航道人」倒裝降世。觀世音菩薩自小聰明秀麗，愛好修行，長大後父王命令她招婿，不從，於是被趕到後園澆水、劈材，受盡折磨，但公主卻絕不退志。後來居住在白雀寺，做僧尼所受之苦，但上天慈憫，搬茶運水有鬼吏協助之。後來又受諸多苦難，直到太白金星化成一位老人指點她到香山修行。不久，妙莊王生病惡化，觀音大士剜目斷臂救父，成道之後，空中示現千手千眼靈感觀世音。

又觀世音菩薩成道後，立下大愿「不渡盡天下眾生誓不成佛」，開始普渡眾生。在民間傳說中，有三十六化身法相，在發一崇德道務中心之光慧菩薩紀念館中，即珍藏有菩薩之三十六法身。觀世音菩薩常化身男女法相，下凡聞聲救苦，故為民間所推崇祭祀，也常於法會中到壇警醒愚迷。

過去、現在、未來，一切無不自在，故稱「觀自在」，也就是真正獲得解脫，獲得自由自在的人。因觀世音菩薩得道之後，解脫生老病死的困囿，為宇宙萬法之主，超越任何時空，達到真正「觀自在」境界。故《摩訶般若波羅蜜多心經》中，又譯為「觀自在菩薩」。至唐代，因唐太宗名諱中有一「世」字，故稱為「觀音菩薩」。

後因三曹普渡搭幫助道有功，老申又敕封為「南海古佛」。

Giới thiệu đơn giản NAM HẢI CỔ PHẬT

Nhà vua Diệu Trang(Ấn Độ)có nàng công chúa thứ ba,tên là Diệu Thiện chính là Từ Hàng Đạo Nhân,đáo trang giáng thế.Quan thế âm,xinh đẹp,lại có tâm tu hành.Sau khi trưởng thành phụ vương có mệnh lệnh tuyển chàng rể,vì không muốn lấy chồng nên đã bị phụ vương phạt đến hậu viên tưới nước ,chẻ gỗ,và chịu toàn bộ dày vò khổ nhọc.Nhưng công chúa một mực không lùi chí.Sau đó cư ngụ tại chùa Bạch Tuyết làm tăng ni cực khổ tu hành. Nhưng thượng thiên từ mẫu thương xót nên khi dọn trà,gánh nước,đều có quỷ lại giúp đỡ.Sau đó lại chịu rất nhiều khổ nạn.Tiếp đến Thái Bạch Kim Tinh hóa thành một vị lão nhân đến chỉ điểm nàng đến Hương Sơn tu hành. Không bao lâu Diệu Trang vương sinh bệnh ác hóa Quan Âm đại sư mới khoét mắt,đoạn cánh tay của mình để cứu phụ vương.Sau khi thành đạo không trung thị hiện nghìn tay nghìn mắt linh cảm Quan thế âm.

Sau khi thành đạo Quan Thế Âm lập xuống đại nguyện

__Không độ tận thiên hạ chúng sinh thì không thành Phật.

Truyền thuyết nhân gian kể rằng Quan thế âm có ba mươi sáu pháp tướng hóa thân,trong pháp nhất sùng đức đạo vị trung tâm của Quang Tụ Bồ Tát kỉ niệm quán;tức là cất kĩ có tới ba mươi sáu pháp thân Bồ Tát.Quan thế âm thường hóa

thân pháp tướng nam nhi, thiếu nữ xuống phàm nghe tiếng khổ mà đến cứu. Cho nên người nhân gian sùng tế bái rất nhiều

聖訓註解

- ◎見素抱樸：形容聖賢君子能做到內行無染，外在保持良知之純潔與高尚。語出《老子》：「見素抱樸，少思寡欲」。見，呈現。素，沒有染色的生絲。樸，沒有加工的原木。
- ◎洗心滌慮：指洗除私心雜念，恢復自性的清明。語出蘇軾《策略二》：「而天下皆洗心滌慮，以聽朝廷之所為。」
- ◎金烏玉兔：形容時光匆匆，人生短暫。語出韓琮《春愁》詩：「金烏長飛玉兔走，青鬢長青古無有。」烏，古代傳說太陽中住有三足烏，故稱太陽為「金烏」。兔，古代傳說中月亮中住有玉兔，故稱月亮為「玉兔」。
- ◎人心「乖舛」：音ㄍㄨㄞ ㄘㄨㄢˇ。指違背天理良心。語出潘岳之《西征賦》：「人度量之乖舛，何相越之遼迴。」
- ◎慧目：指識透真理的法眼，也就是明師一指點之處。語出《義淨·南海寄歸內法傳》：「既無慧目，誰鑑是非。」
- ◎克己復禮：克制自己的私欲，恢復固有之良知，使言行舉止合乎正道。語出《論語》：「克己復禮為仁。一日克己復禮，天下歸仁焉。為仁由己，而由人乎哉。」
- ◎「趑趄」不前：音ㄘㄧ ㄑㄩ。指行事猶豫不決、舉棋不定。語出《梁書·武帝紀》：「距義陽百餘里，眾以魏軍盛，趑趄莫敢前。」
- ◎寸陰是競：形容時間比任何寶物都更加珍貴，應善加珍惜光陰。語出《千字文》：「尺璧非寶，寸陰是競。」
- ◎慥慥：音ㄘㄞ ㄘㄞˋ，忠厚誠實的樣子。語出《中庸》：「庸德之行，庸言之謹，有所不足，不敢不勉，有餘不敢盡，言顧行，行顧言，君子胡不慥慥爾？」

◎涅而不緇：指用「涅」去染色也染不黑，比喻君子能保持自我的品格高尚，不受惡劣環境的影響。涅，礦物名，古代用作黑色染料。緇，音卅，黑色。語出《論語》：「不曰白乎，涅而不緇。」

法會側記

仲夏之初，大地一片酷燥之氣，與舉辦法會熱烈的心情相輝映！感謝天恩師德加被，越語法會一大早，滿載著佛子的法車，陸陸續續駛入觀音宮。服務員溫暖的問候、辦事人員親切的笑語，伴隨著善歌裊裊清音，班員們逐漸沉澱在法語滋潤中。第一堂課，點傳師慈悲講述法會因由及班規後，恭迎仙佛聖駕慈悲，此時南海古佛乘青龍降臨觀音宮，借木筆沙盤慈悲勉勵：「晴空萬里雙翼翔、展翅高飛赴遠洋、異地他鄉之賢士、齊聚此地非凡響…」。

在這殊勝的法會，引保師苦口婆心，到處找他鄉異地有緣人，捨出時間、心力陪伴班員參與，尤其是十組運作凝聚道務的力量，一齊共上法船。雖然在這炎熱的氣候裡，每一堂課，講師們認真傳題，給班員正信正向的導引，天人共辦的福音契入人心。

南海古佛臨壇開沙，薦永妙訓話根源，在一開始要前賢們以靜、敬、淨來等待訓批，賢士們在歷經幾世的六道輪迴，一直在紅塵中打滾，早已經忘了回理天的路，沉淪在道德衰敗的社會中，貪戀聲色迷失了方向，停留在人生的十字路口處無法前進。

南海古佛慈悲指示賢士們得明師一指點，找到自己本來的真面目，體悟人生的真諦，好好觀照自己的靈性，圓滿自己的人生冀百年之後返回理天。又以十條大愿，奉行善道，窮理盡性，「頂天立地法自然，逍遙自如率性前，啟發信心勤實踐，抱道奉行躋聖賢」，

這也是我們白陽弟子所要遵循的腳步，行功立德才能返故鄉。

白話訓 bach ngon huan

中華民國八十九年歲次庚辰國曆十二月廿三 頭份觀音宮

活佛師尊慈悲訓【允執厥中】

- ◎道理不是這一、兩天就可以聽完，為師還是希望，坐而言不如起而行，跟你們說了再多，徒兒們不做也等於無，苦口婆心勸化你們，但生命是不等待你的，年輕更應該要去珍惜這有限的生命，好好的發揮，好好利用你們的嘴巴講道理，縱然眾生不接受你，也沒有關係，畢竟你已盡心了，所以在求道時，要存好心、做好事、說好話，希望徒兒們要修心、修口。
- ◎對自己要修心改口，脾氣毛病要先改，脾氣暴躁要渡人就難渡啊！我們都是老中的兒女，你們都是為師的徒兒，人家稱你們是小濟公，所以呢做事要秉持公心，雖然有時候你們在修道的旅程之中，難免會遇到小小的瓶頸，但是這個瓶頸不因為你修道才有，你在人生的旅程之中，想想這一生你遇到多少瓶頸，但是你們都走過來了，所以事在人為，只要你有心修道、辦道，上天絕不辜負徒兒們，知不知道？
- ◎修道還有一個最大的好處，就是我們可以超拔父母，如果父母親已經不在這個人間了，你為了盡孝道，唯有好好的修道，將來用功德超拔他們回天，這是為人子女的责任。父母現在還健在的，

我們現在更應該要孝順，不要讓人家講你這個修道人，只會修道，不知對父母親盡孝，這樣子就不好了。

- ◎每一個人一定都要奮鬥，人生沒有平白無奇地過，縱然你想生活過得好一點，你也是要奮鬥，不然為什麼你們，每天一張開眼想的的就是錢，雖然這一些是身外之物，但是沒有它也不行，所以我現在不叫你們到深山古洞去修煉，讓你們在紅塵修煉，更是不簡單。
- ◎幸福不代表你吃得好、住得好、穿得好，不代表你有錢就叫幸福。今天我們都求了這個大道，有這個道可修，只要你肯修肯辦，這一世修一世成，將來離開這個世間，就不再受苦，才是幸福。
- ◎我們要把那真心真誠給拿出來，不管將來成不成，但是至少我們盡心，在你的人生旅途中，修道是自然啊！今天你先把你的家庭顧好，大家都能夠齊家修道，步伐一致，這就成快樂的一個家庭了。
- ◎你們的心像孩子的心，當別人對你講了不好聽的話，你也不要放在心上，雖然被罵一罵、唸一唸，等一下哭一哭，還是回到你的身邊，要把這些不要的東西放下，別人給你的你不接受它，這樣東西就不在你身上，如果每個人都回復這樣的心，該多好啊！
- ◎別忘了自己的愿，你們都有愿，當你得意的時候，就會忘性，失意的時候，你就會逃避，千萬別做這樣的人！今天送你們兩個字叫做「允執」，做什麼事情都要來秉持這一點，該是要去行的時候，就要去行，別再那猶疑不決。
- ◎跟你們相聚的時間有限，為師也常在你們身邊，徒兒們有心，上

天一定幫忙你，老師幫忙你，該放下就放下，不要法會開完之後，什麼都忘光光，這兩天的時間，就這樣浪費是很不值得的，希望你們了解道理後，將來把這個大道傳遍每個地方，每個角落，這都是我們的責任，所以希望徒兒好好加油，再見了！



IKTCD S